

Ben H. Winters

Combina clásicos, robots y monstruos

► El autor puebla *Ana Karenina* de robots y villanos futuristas, y sitúa *Sentido y sensibilidad* en una isla rodeada de monstruos marinos...

Jesús Pacheco

Se cuenta que Jason Rekulak, editor de Quirk Books, tuvo la idea de poblar de zombis la historia de *Orgullo y prejuicio*, de Jane Austen, luego de leer *The Art of War Against Fat*, un libro/parodia de Bart Brink que llevaba la preocupación por la pérdida de peso a *El arte de la guerra*, de Sun Tzu.

Primero se dispuso a hacer una lista de personajes populares *estimulafanatismos*, como los ninjas, los piratas o los zombis, para después cruzarla con otra de libros clásicos que pudieran ser intervenidos, como *Crimen y castigo* o *Cumbres Borrascosas*. Luego encargó a Seth Grahame-Smith el que sería el primer *mashup*: *Orgullo y prejuicio y zombis*, que pronto se convirtió en un *bestseller*.

No tardaron en llegar los siguientes títulos de la serie, que hoy reúne seis. El más reciente: *The Meowmorphosis*, en el que la tragedia de Samsa es ahora haberse transformado en un gatito. Tres de los libros han sido publicados en español por Umbriel Editores: *Orgullo y prejuicio y zombis*, *Sentido y sensibilidad y monstruos marinos*, y *Androide Karenina*.

En los tres casos, el crédito fue compartido: los nombres de Jane Austen y Lev Tolstói aparecen al lado de los de Seth Grahame-Smith y Ben H. Winters, los escritores encargados de reinterpretar las obras clásicas y entretener subtramas en las que terror y ciencia ficción se han incorporado a la paleta de registros literarios.

Winters, el escritor que pobló la Rusia decimonónica de robots y villanos futuristas, y rodeó a las hermanas Elinor y Marianne Dashwood de galanes con tentáculos, cuenta en entrevista los retos a los que debió enfrentarse, al tiempo que asegura haber tenido un solo objetivo: permanecer fiel al espíritu de los libros originales.

¿Cómo nació tu interés en la literatura?

Crecí en una casa en la que los libros estaban por doquier. Mi papá lee a Mark Twain; mi mamá, biografías, historia, ficción contemporánea, todo... No recuerdo un solo momento de mi vida en que no haya amado los libros. En la universidad, me especialicé en letras inglesas y me enamoré por completo de los clásicos: Charles Dickens, Joseph Conrad, Jane Austen, todos los grandes de la literatura inglesa.

¿Cuándo escuchaste por primera vez sobre los mashups literarios? *Orgullo y prejuicio y zombis*, que yo no escribí, fue el primer libro de la serie. Recuerdo haber estado en las oficinas de Quirk Books, platicando sobre otro proyecto, cuando vi el cartel. Dije: "¡Es genial!". Tuve suerte de ser invitado más tarde al mismo juego.

¿Cómo surgió la invitación?

He trabajado con Quirk, la editora, en un montón de proyectos a lo largo de los años. Así que cuando necesitaron a un autor para *Sentido y sensibilidad y monstruos marinos*, mi editor llamó y preguntó si me interesaba entrarle. Dije que sí antes de que las palabras acabaran de salir de su boca. Qué increíble oportunidad para alguien como yo, un gran amante tanto de los libros como de la tontería extrema.

¿A qué tipo de lector apelan los mashups literarios?

A un público muy amplio. Muchas personas que nunca han leído el original y simplemente responden a los nuevos elementos chiflados que he añadido: los monstruos, en el caso de *Sentido y sensibilidad y monstruos marinos*, o la ciencia ficción, en *Androide Karenina*. Otros lectores son grandes fans de los libros originales, y les da curiosidad ver qué demonios les hicimos. Espero que esos lectores salgan del proceso gratamente



Ben H. Winters

sorprendidos... Los cambios que hice pueden ser raros o tontos, pero no son casuales. Mi objetivo siempre fue permanecer fiel al espíritu de los originales.

¿Qué tan difícil fue hacer la intervención de Ana Karenina?

Hubo muchos retos, pero la extensión fue definitivamente el más grande. El libro de Tolstói tiene alrededor de 900 páginas, y sabíamos desde el principio que no podíamos producir una parodia del mismo tamaño. Así que tuve que empezar identificando las partes que podían ser eliminadas, como, por ejemplo, las larguísima digresiones sobre agronomía.

¿Por qué decides combinar la historia de Tolstói con androides?

Por dos razones. La primera, porque las preocupaciones y temas de Ana Karenina son sorprendentemente similares a las preocupaciones y temas de la gran ciencia ficción. En su épica

ca, Tolstói estuvo de verdad interesado en la manera en que las nuevas tecnologías estaban cambiando a la sociedad. Mucho tiempo después, genios de la ciencia ficción como Isaac Asimov y Philip K. Dick se interesaron en lo mismo, aunque las tecnologías fueran diferentes. La segunda razón: porque *Androide Karenina* suena divertido.

¿Cuál fue el principal reto de intervenir *Sentido y sensibilidad*?

Uno de los retos más grandes fue imaginar dónde y cómo entrarían los monstruos marinos en la historia.

Cualquiera que haya leído *Sentido y sensibilidad* sabe que la acción tiene lugar por completo en tierra! Los fanáticos de Austen señalaron que podría haber hecho *Persuasión*, que tiene un escenario náutico.

El problema es que nadie más que los fanáticos de Austen han leído *Persuasión*, así que la parodia habría vendido unas cuatro copias.

¿Y cómo se decide combinar la historia de Austen con monstruos marinos?

De hecho, la idea original de Austen era incluir monstruos marinos, pero su editor le pidió que los quitara. Así que añadiéndolos, en realidad estoy corrigiendo una injusticia histórica.

Supongamos que no eres Ben H. Winters y que te enteras de sus intervenciones literarias. ¿Qué te haría sentir atraído por ellas?

Creo que los libros son un juego de intriga del tipo "qué pasaría si...". ¿Qué pasaría si alguien con el don de Jane Austen para crear tramas y para la prosa hubiera intentado escribir un *thriller* o una historia de horror con mucha acción? ¿O si la Rusia de finales del siglo 19 hubiera estado tan avanzada tecnológicamente al punto en el que los amantes adúlteros pudieran escapar de la desaprobación de la sociedad volando a la Luna? Me gustan los libros, o las películas o lo que sea, que toman las cosas que creemos que conocemos y las reacomoda de nuevas maneras.

¿Cuál ha sido el comentario más malintencionado que has recibido por tus mashups literarios?

No consigo recordar nada tan desagradable, aunque es posible que haya bloqueado todos los comentarios negativos de mi memoria.

Cuando acababa de salir *Androide Karenina*, me metí a Internet, antes que cualquiera, para admitir que Tolstói lo habría odiado. Se rumora que no tenía un gran sentido del humor, especialmente sobre sí mismo.

Dime un par de libros clásicos que te gustaría ver intervenidos... De ninguna manera... Si tengo algunas ideas brillantes, voy a acumularlas egoísticamente como pepitas de oro.

Reportero de El Ángel

Cartelera Bellas Artes



Orquesta Sinfónica Nacional
CONCIERTO 15
Carlos Miguel Prieto, director / Augustin Hadelich, violín
Obras de Shostakóvich y Schoenberg
Domingo 12, 12:15 hrs.
CONCIERTO 16
Carlos Miguel Prieto, director / Vadim Gluzman, violín
Obras de Schnittke y Shostakóvich
Domingo 19, 12:15 hrs.*
* Función a beneficio de los afectados por el tsunami en Japón.

COMPañIA NACIONAL DE ÓPERA
La hija del regimiento de Gaetano Donizetti
José Arán, director concertador
César Piña, director de escena
Coro y Orquesta del Teatro de Bellas Artes
JUNIO Domingos 19 y 26, 17:00 hrs.
Martes 21 y 28 y jueves 23, 20:00 hrs.

COMPañIA NACIONAL DE DANZA
Sylvie Reynaud, directora
Gala Balanchine
Programa: *Serenata*, *Apollo*, *Chalkovski*, *pas de deux* y *Tema y variaciones*
Jueves 30 junio y viernes 1º de julio, 20:00 hrs.
Domingo 3 de julio, 17:00 hrs.

Orquesta de Cámara de Bellas Artes
CONCIERTO 9 José Luis Castillo, director artístico
Carla López Speziale, mezzosoprano
Obras de Turina, Gay, Revueltas y Falla.
Domingo 3 de julio, 12:15 hrs.

Final XXXI Premio INBA-UAM
Concurso de Creación Coreográfica Contemporánea
Coreógrafos finalistas: David Barrón Salido, Alonso Alarcón, Jaciel Neri, Pedro García Alcantar y Ernesto Contreras Orduña.
Martes 12 de julio, 17:00 hrs.

COMPañIA ZAPPALÀ DANZA Instrument 1
Roberto Zappalà, director
Martes 26 de julio, 20:00 hrs.
Venta de boletos en taquillas del Palacio de Bellas Artes y en el Sistema Ticketmaster 5325 9000



Orquesta de Cámara de Bellas Artes
II TEMPORADA 2011
José Luis Castillo, director artístico
CONCIERTO 6
Alejandro Tello, oboe
Obras de Boyce y Williams
Domingo 12, 12:00 hrs. ENTRADA LIBRE
Conservatorio Nacional de Música
Av. Presidente Masarey 582 (esq. Peñafiel), Col. Polanco

Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández
Domingo 12, 9:30 y 20:30 hrs.
Miércoles 15, 20:30 hrs.
Sala Principal del Palacio de Bellas Artes

Niño de octubre
De Maribel Carrasco / Dirección: Clarissa Malheiros
Con: Natyeli Flores, Santiago Zenteno, Paola Arrijo, Eduardo Tanus y Cecilia Ramirez.
¡ÚLTIMA FUNCIÓN!
Domingo 12, 12:30 hrs.
Teatro El Granero, Centro Cultural del Bosque Reforma y Campo Marte

El malentendido
De Albert Camus / Dirección: Marta Verdusco
¡ÚLTIMA FUNCIÓN!
Domingo 12, 18:00 hrs.
ADOLESCENTES Y ADULTOS
Sala de la Casa de la Compañía Nacional de Teatro
Paseo de la Reforma 159, Barrio de Santa Catalina, Copacalpan

Luis Ortiz Monasterio
Del perfil nacionalista al concepto universal
De martes a domingo, 10:00 a 18:00 hrs.
Domingos ENTRADA LIBRE
Museo Casa Estudio Diego Rivera y Frida Kahlo
Diego Rivera esq. Aliso Vieja, Col. San Ángel Ins

¿Neomexicanismos?
Ficciones identitarias en el México de los ochenta
De martes a domingo, 10:00 a 18:00 hrs.
Domingos ENTRADA LIBRE
Museo de Arte Moderno
Paseo de la Reforma y Gandhi s/n, Bosque de Chapultepec

¿SOLICITAS ASESORES, ARQUITECTOS, GERENTES?

Anúnciate en Avisos de Ocasión Empleos

5140 márcalo dos veces

avisos@reforma.com

avisosdeocasion.com ACCESO LIBRE

CONGRESO NACIONAL DE HEPATOLOGÍA

Nuevos Horizontes en Hepatología

Hotel Gran Meliá Resort Cancún
Cancún, Quintana Roo
Junio 22-25 2011

PROFESORES INTERNACIONALES
Dr. Paul Angulo Hernández
Dra. Carla Bustos Sánchez
Dr. Héctor Ferral Ríos
Dr. Adrián Carlos Gadano
Dra. Guadalupe García-Tsao
Dr. Mauricio Lisiker-Melman
Dr. Aldo Montaña Loza
Dr. Jorge Rakela
Dr. Marcos Rojkind Matluk
Dra. Kathleen B. Schwarz
Dra. Maria Sjogren

Y más de 50 Profesores Nacionales

ACTIVIDADES
Curso de Endoscopia Gastrointestinal
Curso Postgrado en Hepatología
Homenajes
Dr. Ruy Perez Tamayo
Dr. Marcos Rojkind Matluk

MÁS INFORMACIÓN:
Teléfono (555) 56394033
www.hepatologia.com.mx

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS
Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Fomentando la cultura construimos un México más fuerte

www.bellasartes.gob.mx

www.conaculta.gob.mx

www.museosdecultura.com

CONACULTA